

## Einleitung

Die Eishockeymeisterschaft „**Pro Hockey Free Time Trophy**“ (FTT) wird unter der Schirmherrschaft des Eishockeylandesverbandes Südtirol von der Turnierleitung veranstaltet. Das Turnier wird entsprechend dem gegenständlichen Regelwerk abgehalten. Soweit nicht ausdrücklich anders angegeben, gelten **für all jene Punkte, die nicht im gegenständlichen Regelwerk genannt werden, die Regeln des italienischen Eissportverbandes (FISG).**

Über Zweifels- und Streitfälle kann die Turnierleitung auch während des Turniers nach eigenem Ermessen entscheiden.

## Teilnahmebedingungen

Es sind alle Freizeitmannschaften der Provinz Bozen teilnahmeberechtigt, sofern sie

- in der vom Reglement vorgeschriebenen Art und Weise und innerhalb der jeweils jährlich angegebenen Termine um die Teilnahme an der Meisterschaft ansuchen. Sollte das Ansuchen verspätet, d.h. nach dem vorgeschriebenen Termin, abgegeben werden oder unvollständig sein, so kann die Turnierleitung die Einschreibung nach eigenem Gutdünken ausnahmsweise annehmen. Ein Recht auf eine nachträgliche Einschreibung oder auf eine Einschreibung bei der Vorlage von unvollständigen Unterlagen besteht nicht;
- allen in den vergangenen Jahren gegen sie seitens der Turnierleitung verhängten Strafen bzw. Auflagen voll nachgekommen sind;
- beim Italienischen Eissportverband (FISG) gemeldet (tessert) sind.

Vereine aus anderen italienischen Provinzen können von der Turnierleitung zugelassen werden. Ein Recht der betreffenden Vereine auf eine Teilnahme besteht nicht.

**Die Turnierleitung behält sich das Recht vor, Mannschaften oder einzelne Spieler aus disziplinären Gründen aus dem Turnier (auch im Laufe des Turniers) auszuschließen.**

## Introduzione

Il campionato di hockey su ghiaccio per il „**Pro Hockey Free Time Trophy**“ (FTT) viene organizzato sotto il patronato del Comitato Provinciale della FISG dalla Direzione del Torneo. Il Torneo si svolge secondo il presente Regolamento. Per quanto **non diversamente specificato valgono per tutti i punti non trattati nel presente Regolamento le Regole della Federazione Italiana Sport del Ghiaccio (FISG).**

In caso di dubbi o punti controversi è facoltà della Direzione del Torneo di decidere anche durante il campionato in corso a proprio giudizio.

## Condizioni di partecipazione

Tutte le squadre amatoriali della Provincia di Bolzano possono partecipare al Campionato, se

- si iscrivono al Campionato nel modo previsto dal Regolamento ed entro i termini fissati di anno in anno. Se l'iscrizione perviene in ritardo, vale a dire dopo il termine ultimo fissato, e/o incompleta, la squadra relativa potrà essere ammessa alla partecipazione a giudizio insindacabile della Direzione del Torneo. Non esiste un diritto all'iscrizione da parte di una squadra se la domanda è stata presentata dopo i termini regolamentari o quando la domanda d'iscrizione risulta incompleta;
- sono in regola con i pagamenti di eventuali penali sancite negli anni passati e/o hanno adempito a prescrizioni di altra natura sempre relative a fatti avvenuti negli anni scorsi;
- sono regolarmente tesserate presso la Federazione Italiana Sport del Ghiaccio (FISG).

Società provenienti da altre Province italiane possono essere ammesse dalla Direzione del Torneo. Un diritto alla partecipazione da parte di queste Società non esiste.

**La Direzione del Torneo si tiene il diritto di espellere per motivi disciplinari squadre o singoli giocatori dal torneo (anche durante il torneo).**

## Einschreibung

Das Ansuchen um Teilnahme muß mit dem vorgesehenen Vordruck erfolgen. Dieser muß in allen seinen Teilen wahrheitsgetreu ausgefüllt und vom rechtmäßigen Vertreter des Vereins (in der Regel dem Präsidenten) unterschrieben sein.

Dem Ansuchen ist eine vollständige Spielerliste beizulegen, in der folgende Daten anzuführen sind:

- Name und Vorname der Spieler;
- Geburtsdatum;
- eishockeysportlicher Lebenslauf der neu gemeldeten Spieler über deren eishockeysportliche Vergangenheit bei Vereinen, die dem Eissportverband angehören oder angehört haben.

**Letzter Termin für Spielernachmeldungen: 28. August (nur 3 Spieler).**

Innerhalb der üblicherweise im September erfolgenden Kalendersitzung können Spieler den Verein wechseln. Bis zu diesem Termin können beliebig Spieler aus der Liste gestrichen werden.

Die Spielerliste darf insgesamt nicht mehr als 30 (dreißig) Spieler aufweisen, unabhängig davon wieviele Spieler der Verein beim italienischen Eissportverband angemeldet hat. Die Turnierleitung kann bis zur Kalendersitzung weitere Zeitspannen festlegen, während derer Spielerwechsel von einem Verein zum anderen möglich sind (Höchstanzahl pro Verein = drei Spieler).

## Teilnahmegebühren

Die Turnierleitung ist berechtigt, eine Teilnahmegebühr einzuheben, die jährlich festgesetzt wird. Die Einzahlungsmodalitäten werden ebenfalls jährlich festgelegt. Mannschaften, welche diese Teilnahmegebühr nicht zum festgesetzten Zeitpunkt bezahlen, können von der Turnierleitung vom Turnier ausgeschlossen werden.

## Teilnahmeberechtigte Spieler

Die Teilnahme der einzelnen Spieler ist folgendermaßen geregelt, wobei als Grundvoraussetzung gilt, daß alle Spieler eines Vereines regu-

## Iscrizione

La domanda d'iscrizione deve essere fatta con il previsto modulo. Questo deve essere compilato in tutte le sue parti ed in modo veritiero e deve essere inoltre firmato dal legale rappresentante della Società (normalmente dal Presidente).

Alla domanda deve essere allegato l'elenco completo di tutti gli atleti. Questo elenco deve riportare:

- Nome e cognome dei singoli giocatori;
- Data di nascita;
- Curriculum sportivo completo relativo ad attività svolte dai giocatori „nuovi“ nell'ambito di Società tesserate attualmente o in passato presso la Federazione Italiana Sport del Ghiaccio.

**Termine ultimo per la nomina di giocatori: 28 agosto (solamente 3 giocatori).**

Fino alla riunione di inizio stagione, che si svolge normalmente in settembre, il giocatore può cambiare squadra. Entro questo termine si potrà anche depennare un numero illimitato di giocatori dall'elenco.

L'elenco comunque non potrà comprendere più di 30 (trenta) giocatori, indipendentemente dal numero di atleti tesserati dalla Società presso la Federazione Italiana Sport del Ghiaccio (FISG). La Direzione del Torneo può fissare fino alla riunione anche altri periodi in cui sarà possibile ai giocatori cambiare Società (al massimo tre giocatori a squadra).

## Contributo di partecipazione

La Direzione del Torneo è autorizzata a chiedere un contributo di partecipazione. L'ammontare e le modalità di versamento dello stesso verrà fissato di anno in anno. Squadre, che al termine fissato non hanno ancora pagato il contributo di partecipazione, possono essere escluse dal Torneo dalla Direzione del Torneo.

## Giocatori ammessi al torneo

L'ammissione dei singoli giocatori è regolamentato come segue. Condizione di base è comunque che tutti i giocatori di una Società

lär für diesen Verein beim italienischen Eissportverband gemeldet sein müssen oder ersatzweise an diesen Verein ausgeliehen worden sind.

Spieler dürfen **nur** mit der Mannschaft, bei welcher sie tesseriert oder mit der Mannschaft, an welche sie ausgeliehen sind, an verschiedenen - bei der FISG gemeldeten - Meisterschaften teilnehmen.

**Ausnahme** von der obigen Regelung: Nur der Tormann darf höchstens bei zwei verschiedenen Mannschaften bzw. Turnieren teilnehmen. Dafür muß das beigelegte Formular „TORMANNAUSTAUSCH - SCAMBIO DI PORTIERE“ ausgefüllt (und von beiden Vereinen unterschrieben) werden. Der Tormann muß auf der Spielerliste beider Vereine angeführt werden. Termin für die Abgabe dieser Formulare: **28. August**. Nach diesem Datum wird bei der FISG kein Formular mehr angenommen.

**Mindestalter für die Turnierteilnahme:** 16 Jahre. Für Minderjährige braucht es die schriftliche Einwilligung der Eltern. Der Präsident der Mannschaft des minderjährigen Spielers verpflichtet sich diese Einwilligung einzuholen.

Tormänner dürfen **nicht** mehr mit der sogenannten „Tretjak-Gesichtsmaske“ spielen. Die Gesichtsmaske muß so konstruiert sein, daß weder der **Puck** noch die **Schaufel des Stocks** (eines Feldspielers) durch das Gitter dringen können.

Alle Spieler der Kategorie "Under 20", welche nicht eine Voll-Visier-Gesichtsmaske tragen, müssen während der Spiele einen **Mundschutz** tragen.

Alle Spieler, welche **nach dem 31. Dezember 1984** geboren sind, müssen während der Spiele und auch während der Aufwärmphase vor den Spielen eine Voll-Visier-Gesichtsmaske tragen, welche den Standard-Ansprüchen des internationalen Eishockeysports Rechnung trägt.

Alle Spieler, welche **nach dem 31. Dezember 1974** geboren sind, müssen während der Spiele und auch während der Aufwärmphase vor den Spielen ein Halb-Visier-Gesichtsmaske tragen, welche den Standard-Ansprüchen des internationalen Eishockeysports Rechnung trägt.

Spielberechtigt sind alle Spieler **ohne** jeglicher eishockeysportlicher Vergangenheit in Vereinen, die dem Italienischen Eissportverband angehören oder angehört haben.

sono regolarmente tesserati presso la Federazione Italiana Sport del Ghiaccio per questa Società o comunque prestatati altrettanto regolarmente alla Società.

Ogni giocatore può partecipare a tornei sotto il patronato del Comitato Provinciale della FISG **solamente** con la squadre, nella quale è tesserato o alla quale è in prestito.

**Eccezione** dalla suddetta regola: Solamente il portiere può partecipare a due tornei diversi con due squadre diverse. Per essere in regola deve però compilare il modello allegato „TORMANNAUSTAUSCH - SCAMBIO DI PORTIERE“ (il quale dev'essere firmato da entrambe le squadre). Il portiere deve figurare su tutte e due gli elenchi dei giocatori delle due società. Ultimo termine di consegna del modello è il **28 agosto**. Dopo questa data la FISG non accetterà più nessuna richiesta.

**Età minima per la partecipazione al Torneo:** 16 anni. Per minorenni ci vuole il consenso per iscritto dei genitori del minorenne. Il Presidente della squadra del giocatore minorenne si impegna di richiedere il consenso.

Portieri **non** possono più giocare con la „maschera Tretjak“. Le maschere facciali devono essere costruite in modo tale che il **disco** e la **pala del bastone** (di un giocatore di campo non del portiere) **non passino** attraverso di esse.

Tutti i giocatori della categoria Under 20, che non indossino la maschera facciale completa, devono fare uso di una **protezione per la bocca**.

Tutti i giocatori nati **dopo il 31 dicembre 1984** devono indossare, sia durante gli incontri che nel periodo di riscaldamento, una maschera facciale completa, che dovrà incontrare i requisiti standard richiesti dall'organismo internazionale di riferimento.

Tutti i giocatori nati **dopo il 31 dicembre 1974** devono indossare, sia durante gli incontri che nel periodo di riscaldamento, almeno una visiera, che dovrà incontrare i requisiti standard richiesti dall'organismo internazionale di riferimento.

Ammessi sono tutti i giocatori **senza** alcun passato agonistico di natura hockeyistica in Società che appartengono o che in passato appartenevano alla FISG.

Für Spieler **mit** eishockeysportlicher Vergangenheit in Vereinen, die dem Italienischen Eissportverband angehören oder angehört haben gilt folgende Regelung:

• **Serie A + B:**

Aktive: keiner  
Nicht Aktive: keiner

• **Serie B2 + C:**

Aktive: keiner  
Nicht Aktive: seit **mindestens 5 Jahren** nicht mehr an einer derartigen Meisterschaft teilgenommen haben (also zuletzt in der Saison **1999/2000**).

**Höchstanzahl: 3**

• **Landesliga:**

Aktive: keiner  
Nicht Aktive: können bis zur letzten ausgetragenen Landesligasaison **1996/97** gespielt haben.

**Höchstanzahl: 4**

• **Jugendspieler (U15 bis U20):**

Aktive: keiner  
Nicht Aktive: seit **mindestens 3 Jahren** nicht mehr an einer derartigen Meisterschaft teilgenommen haben (also zuletzt in der Saison **2001/02**).

**Höchstanzahl: 4**

Per i giocatori **con** un passato agonistico di natura hockeyistica in Società che appartengono o che in passato appartenevano alla FISG vale il seguente regolamento:

• **Serie A + B:**

Attivi: nessuno  
Non attivi: nessuno

• **Serie B2 + C:**

Attivi: nessuno  
Non attivi: che da **almeno 5 anni** non hanno più partecipato a detto campionato (cioè hanno giocato per l'ultima volta nella stagione **1999/2000**).

**Numero massimo: 3**

• **Landesliga:**

Attivi: nessuno  
Non attivi: possono aver giocato fino all'ultimo campionato di Landesliga nella stagione 1996/97.

**Numero massimo: 4**

• **Giocatori giovanili (U15 fino a U20):**

Attivi: nessuno  
Non attivi: che da **almeno 3 anni** non hanno più partecipato a detto campionato (cioè hanno giocato per l'ultima volta nella stagione **2001/02**).

**Numero massimo: 4**

1

2

3

Spieler, welche in der vergangenen Saison am **PRO HOCKEY FREE TIME TROPHY** teilgenommen haben, auf jeden Fall auch weiterhin (mit der selben Mannschaft) spielberechtigt sind.

I giocatori che la scorsa stagione hanno partecipato al **PRO HOCKEY FREE TIME TROPHY** sono ammessi in ogni caso anche al Campionato successivo (con la stessa squadra).

**Ausländische Spieler sind nicht spielberechtigt.**

**Giocatori stranieri non sono ammessi al torneo.**

**Weibliche Spielerinnen sind nicht spielberechtigt (Ausnahme: Torfrauen mit Genehmigung der FISG).**

**Giocatrici femminili non sono ammessi al torneo (eccezione: portieresse con l'autorizzazione della FISG).**

### **N.B.**

Wechselt ein Spieler in einer der nächsten Saisonen den Verein dieses Turniers, so wird er als „neuer“ Spieler behandelt, d.h. war dieser Spieler z.B. als Landesliga-Spieler bei seiner „alten“ Mannschaft klassifiziert und die „neue“ Mannschaft hat schon 4 Landesliga-Spieler gemeldet, ist dieser bei der „neuen“ Mannschaft nicht spielberechtigt.

## **Spielerlisten**

Die kompletten Spielerlisten werden kopiert und allen Vereinen zugesandt, die dann bis zur ersten nachfolgenden Kalendersitzung Zeit haben etwaige Einwände schriftlich bei der Turnierleitung zu deponieren. Diese Einwände werden bei der obgenannten Sitzung im Beisein aller erschienenen Mannschaftsvertreter diskutiert. Daraufhin trifft die Turnierleitung eine endgültige Entscheidung. Nach diesem Zeitpunkt gibt es keine Einspruchsmöglichkeiten mehr und die Spielerlisten erhalten definitiven Charakter.

Einspruch darf nur auf jene Spieler erhoben werden, welche in dieser Saison **erstmalig** für die Meisterschaft gemeldet werden.

## **Strafen**

Über allfällige Geldstrafen sowie über Streitfälle und Disziplinarmaßnahmen entscheidet in erster Linie der Sportrichter des Italienischen Eissportverbandes (FISG). Eventuell entstehende Bearbeitungsgebühren müssen von der jeweiligen Mannschaft bezahlt werden. Für jede Behandlung von Disziplinarverfahren (Procedura disciplinari) wird von seiten des Sportrichters bzw. der FISG die vorgeschriebene Gebühr berechnet.

**Die Turnierleitung behält es sich in besonderen Fällen vor, unabhängig von der Entscheidung des Sportrichters, Geldstrafen und/oder Disziplinarmaßnahmen zu verhängen.**

### ● **Geldstrafen:**

Alle Geldstrafen müssen von den Vereinen innerhalb der laufenden Meisterschaft, während der sie ausgesprochen wurden, beglichen werden. Eventuelle Geldstrafen, welche von der Turnierleitung ausgesprochen werden, werden zur Deckung allfälliger Spesen herangezogen.

### **N.B.**

Se ein giocatore cambia squadra nel presente Torneo in una delle prossime stagioni, viene trattato come un giocatore „nuovo“, cioè significa se questo giocatore è stato classificato p.es. nella sua „vecchia“ squadra come giocatore Landesliga e la „nuova“ squadra ha già iscritto 4 giocatori Landesliga, il giocatore non potrà giocare nella „nuova“ squadra.

## **Elenchi dei giocatori**

Gli elenchi completi dei giocatori saranno copiati e mandati a tutte le società, che avranno poi tempo fino alla prossima riunione per sollevare eventuali obiezioni per iscritto presso la Direzione del torneo. Queste obiezioni saranno discusse durante tale riunione in presenza dei rappresentanti delle squadre. La decisione definitiva sarà presa poi dalla Direzione del Torneo. Dopo non sarà più possibile presentare dei reclami e gli elenchi dei giocatori acquisteranno carattere definitivo.

È possibile fare delle obiezioni solamente su giocatori, i quali in questa stagione partecipano **per la prima volta** al Campionato.

## **Elenchi dei giocatori**

Su multe e su eventuali controversie come anche su provvedimenti disciplinari deciderà il Giudice Sportivo della Federazione Italiana Sport su Ghiaccio (FISG). Eventuali compensi per il trattamento dei singoli casi devono essere pagata dalla rispettiva squadra. Per ogni „procedura disciplinare“ da parte del Giudice Sportivo dev'essere pagato il compenso adottato dalla FISG.

**La Direzione del Torneo si tiene il diritto di infliggere multe e/o prendere provvedimenti disciplinari - al di fuori della decisione del Giudice sportivo - in casi particolari.**

### ● **Multe:**

Tutte le multe che saranno inflitte alle Società sono da pagare entro il Campionato in corso (riferito al Campionato durante il quale sono state inflitte). Eventuale multe inflitte dalla Direzione del Torneo serviranno a parziale copertura delle spese.

Nichtantreten zu einem fälligen Spiel: Sollte eine Mannschaft nicht zu einem Meisterschaftsspiel antreten, unabhängig vom Zeitpunkt der Absage, so ist eine Strafe in Höhe von Euro 50,00 fällig. Zusätzlich müssen dem gegnerischen Verein allfällige Spesen ersetzt werden.

Rückzug einer Mannschaft von der Meisterschaft: Sollte sich eine Mannschaft vorzeitig von der Meisterschaft zurückziehen, so wird der gesamte Einschreibebetrag einbehalten.

Vergessen der Spielausweise: Sollte eine Mannschaft ausnahmsweise alle Spielerausweise vergessen haben, so wird das Spiel trotzdem durchgeführt, sofern die Mannschaft die Personalausweise der einzelnen Spieler vorlegen kann. Für ein derartiges Versäumnis wird der Verein mit einer Strafe von Euro 50,00 belegt. Sollte derselbe Verein zwei- oder mehrmals alle Ausweise nicht vorweisen können, so verliert der Verein die betreffenden Spiele mit 5:0.

Uneinigkeit über den Termin eines Nachtragsspiels: Bei Uneinigkeit zweier Mannschaften über den Termin eines Nachtragsspiels entscheidet die Turnierleitung. Ist die Turnierleitung gezwungen den Austragungstermin festzulegen, werden beide Mannschaften mit einer Strafe in Höhe von je Euro 25,00 belegt.

Sonstige Geldstrafen: Sollten im Laufe einer Meisterschaft besondere Situationen auftreten, die nach Meinung der Turnierleitung Geldstrafen erfordern, so können diese nach alleiniger Maßgabe der Turnierleitung verhängt werden.

Bei Nicht-Übermittlung der Resultate (mittels Telefon, Fax, E-mail oder SMS): aus organisatorischen Erfordernissen müssen bei Nichtübermittlung oder bei Verspätung bei der Übermittlung (= **nach 24 Stunden**) der Resultate eine Strafe von Euro 10,00 eingehoben werden. Der Straf-Betrag wird am Ende der Saison von den Mannschaften kassiert.

Nicht-Präsenz bei der Preisverteilung: Sollte bei der Preisverteilung bei den Finalspielen kein Mannschaftsvertreter anwesend sein, werden **Euro 25,00** als Strafe angelastet.

Spieltermine, welche zu einem bestimmten Zeitpunkt (z.B. am Ende der Vorrunde) abgeschlossen sein müssen und über diesen Termin hinausgehen, werden mit einer Geldstrafe von **Euro 250,00** geahndet.

Mancata presentazione ad una partita: Se una squadra non si presenterà ad una partita del Campionato, indifferentemente dal momento esatto della disdetta da parte della squadra, questa sarà multata dell'importo di euro 50,00. Inoltre dovrà risarcire alla squadra avversaria le eventuali spese sostenute fino a quell'attimo.

Ritiro di una squadra dal Campionato: Se una squadra si ritirerà anzitempo dal Campionato, sarà ritenuto tutto l'importo d'iscrizione.

Cartellini di tesseramento dimenticati: Se una Società eccezionalmente ha dimenticato tutti i cartellini, l'incontro sarà ugualmente disputato, sempre che la squadra possa almeno esibire i documenti personali di riconoscimento dei singoli giocatori. Per una dimenticanza del genere la Società sarà multata di euro 50,00. Se la stessa Società dovesse dimenticare due o più volte tutti i cartellini, perderà inevitabilmente le partite in oggetto con il punteggio di 5:0.

Mancato accordo sulla data di una partita da recuperare: Nel caso che due squadre non riuscissero a mettersi d'accordo sulla data di una partita da recuperare sarà la Direzione del Torneo a decidere la data di recupero. In questo caso le due squadre saranno multate ambedue con un ammenda di euro 25,00.

Altre multe: Se durante il Campionato si verificassero situazioni particolari che a giudizio della Direzione del Torneo richiedano delle multe, queste potranno essere inflitte a giudizio insindacabile della Direzione.

Non-trasmissione dei risultati (per telefono, tramite fax, e-mail o SMS): Per motivi di organizzazione verrà data una multa di euro 10,00 se il risultato non viene comunicato o viene comunicato in ritardo (= **dopo 24 ore**). L'importo delle multe verrà incassato dalle squadre alla fine della stagione.

Non presenza alla premiazioni: Se alla premiazione dopo la finale non è presente nessun membro della squadra verranno addebitate **euro 25,00** di ammenda.

Termine di partite, che devono essere disputate entro una certa data (p.es. la fine del girone eliminatorio) e non sono state giocate verrà addebitato un'ammenda di **euro 250,00**.

- **Disziplinarmaßnahmen:**

Automatische Spielsperren von Spielern bedürfen keiner zusätzlichen schriftlichen Mitteilung. Alle Spieler werden den Vereinen sobald als möglich für eine eventuelle Kontrolle mitgeteilt. Auch sonstige Disziplinarmaßnahmen werden schriftlich mitgeteilt.

Bei einer Matchstrafe oder Spieldauerdisziplinarstrafe (aus welchem Grund auch immer; auch Schiedsrichterbeleidigung) ist der betreffende Spieler beim ersten Mal automatisch für das unmittelbar folgende Spiel gesperrt. Sollte die Turnierleitung infolge des Schiedsrichterberichtes eine höhere Strafe verhängen, so tritt die entsprechende zusätzliche Sperre nach der schriftlichen Mitteilung der Turnierleitung, die an alle Vereine ergeht, in Kraft. Sollte ein Spieler im Laufe der Meisterschaft öfters ausgeschlossen werden, so ist er beim **zweiten Male** automatisch für zwei Spieltage gesperrt und wird beim **dritten Male** von der laufenden Meisterschaft ausgeschlossen.

Bei **wiederholtem grobem Spiel** einer Mannschaft oder eines einzelnen Spielers kann diese oder dieser von der Meisterschaft ausgeschlossen werden.

Sollte ein Verein zwei- oder mehrmals alle Spielerausweise nicht vorweisen können, so verliert der Verein die betreffenden Spiele mit 5:0.

Schuldhaftes Nichtaustragen eines Spieles: Sollte infolge von Versäumnissen einer Mannschaft (Schiedsrichterblätter und/oder Zeitnehmer fehlen, die Mannschaft präsentiert sich mit Verspätung auf dem Eis usw.) der Spielbeginn so verzögert werden, daß der Schiedsrichter nicht mehr bereit ist das Spiel anzupfeifen, verliert die schuldtragende Mannschaft das Spiel mit 5:0. Über die Schuldzuweisung entscheidet alleine der Bericht des Schiedsrichters.

## Spielregeln

Es gelten die allgemein gültigen Eishockeyregeln des Eissportverbandes (FISG).

- **Spieldauer:**

3 x 15 Minuten (gestoppt).

Wenn beide Mannschaften einverstanden sind, kann auch 3 x 20 Minuten (gestoppt) gespielt werden.

- **Provvedimenti disciplinari:**

Squalifiche automatiche non hanno bisogno di una comunicazione aggiuntiva. Le squalifiche inflitte saranno comunicate al più presto possibile a tutte le Società per gli opportuni controlli. Altri provvedimenti disciplinari saranno anche comunicati per iscritto!

Se un giocatore viene punito con una penalità partita (per qualsiasi motivo: espulsione diretta, cattiva condotta compreso le offese all'arbitro ecc.), questo giocatore è automaticamente squalificato per la partita immediatamente successiva. Se la Direzione del Torneo a seguito del rapporto arbitrale deciderà per una squalifica di più giornate, queste giornate saranno da scontare successivamente alla comunicazione scritta da parte della Direzione del Torneo; comunicazione che sarà inviata a tutte le Società. Se un giocatore subirà due o più volte una penalità partita, egli sarà squalificato per due giornate alla **seconda volta** ed escluso dal Campionato **alla terza**.

Nel caso di **ripetuto gioco violento** da parte di una squadra o di un singolo giocatore questa o questo potrà essere esclusa dal Campionato.

Se una Società dovesse dimenticare due o più volte tutti i cartellini, perderà le partite in oggetto con il punteggio di 5:0.

Mancato svolgimento di una partita a causa di inadempienze di una Società: Se per colpa di una Società (fogli d'arbitraggio e/o cronometrista mancanti, squadra si presenta con ritardo in campo ecc.) si ritardi talmente l'inizio di una partita, che l'arbitro non fosse più disposto a dirigere la partita, questa sarà persa per 5:0 dalla squadra in colpa. Per l'assegnazione della colpa farà testo unicamente la relazione dell'arbitro.

## Regole di gioco

Valgono le regole di hockey su ghiaccio della Federazione Italiana Sport su Ghiaccio (FISG).

- **Tempo di gioco:**

3 x 15 minuti (netti).

Se le due squadre avversarie sono d'accordo, è possibile giocare anche 3 tempi da 20 minuti netti.

- **Plazierung bei Punktegleichheit:**

Bei Punktegleichheit einer oder mehrerer Mannschaften entscheiden die Ergebnisse der direkten Begegnung. Bei andauernder Gleichheit werden folgende Kriterien herangezogen: Tordifferenz in den direkten Begegnungen, Tordifferenz allgemein, größere Anzahl der geschossenen Tore allgemein, Losentscheid.

- **Spielberichte:**

Die von der FISG bereitgestellten Spielberichtsbögen müssen von der Heimmannschaft für das jeweilige Heimspiel zur Verfügung gestellt werden (und zwar so rechtzeitig, daß der Gegner seine Spieler eintragen und der Schiedsrichter die Kontrolle vornehmen kann, ohne daß dadurch der Spielbeginn verzögert wird). Es sind daher alle Vereine, besonders aber die erstmals teilnehmenden, verpflichtet sich die nötige Anzahl von Schiedsrichterblätter beim Eissportverband zu besorgen.

Mit den Spielberichtsbögen müssen die Spielerausweise (oder Spielgenehmigungen + Personalausweise) dem Schiedsrichter übergeben werden.

Sollte ein Verein den Spelausweis eines Spielers bei der Abgabe der Spielerliste dem Schiedsrichter nicht vorlegen können, so kann dieser Spieler bei dem betreffenden Spiel nicht eingesetzt werden.

Der Spielberichtsbogen besteht aus 5 (fünf) Blättern, welche folgendermaßen verteilt werden:

1. - 3. Bogen: wird vom Schiedsrichter einbehalten, der für die Weiterleitung sorgt;

4. Bogen: für die Heimmannschaft;

5. Bogen: für die Gästemannschaft.

**N.B.** Die Spielberichtsbögen sind so auszufüllen, daß auch noch der 5. Bogen lesbar ist!

**Übermittlung der Spielberichtsbögen (auch per Fax):** aus organisatorischen Erfordernissen müssen bei Nichtübermittlung oder bei Verspätung der Übermittlung eine Strafe von Euro 10,00 bezahlt werden.

- **Spielerkontrollen:**

1) Jede Mannschaft hat das Recht vor Spielbeginn die Identität der einzelnen Spieler und die Übereinstimmung derselben mit

- **Piazzamento con punteggio uguale:**

Nel caso che due o più squadre alla fine avranno gli stessi punteggi saranno decisivi i risultati degli incontri diretti (classifica avulsa). Nel caso di perdurante parità la decisione sarà presa tenendo conto dei seguenti criteri: differenza reti negli incontri diretti, differenza reti in generale, maggior numero di reti segnati in generale, sorteggio.

- **Fogli d'arbitraggio:**

I fogli d'arbitraggio della FISG dovranno essere messi a disposizione dalla squadra di casa per le rispettive partite in casa (in tempo utile da permettere alla squadra avversaria di inserire i nominativi dei propri giocatori e all'arbitro di controllare i cartellini, senza che ciò comporti lo slittamento dell'inizio della partita. Si consiglia perciò a tutte le Società, ma particolarmente a quelle iscrittansi quest'anno per la prima volta, di procurarsi la necessaria quantità di fogli d'arbitraggio presso la Federazione (FISG).

Assieme ai fogli d'arbitraggio devono essere consegnate le tessere dei giocatori (rispettivamente le autorizzazioni più carte d'identità) all'arbitro.

Se una Società all'attimo della consegna del referto arbitrale al arbitro non è in grado di esibire il cartellino di un determinato giocatore, questo non potrà partecipare all'incontro.

Il foglio d'arbitraggio è composto da 5 (cinque) fogli, che saranno distribuiti come segue:

1°, 2°, 3° foglio sarà dato all'arbitro; il cui provvederà di darlo al organo destinato;

il 4° foglio spetta alla squadra di casa;

il 5° foglio spetta alla squadra ospite.

**N.B.** Il foglio d'arbitraggio è da compilare in modo che anche il quinto foglio risulti ancora leggibile!

**Trasmissione dei fogli d'arbitraggio (anche tramite fax):** Per motivi di organizzazione verrà data una multa di euro 10,00 se il foglio d'arbitraggio non viene comunicato o viene comunicato in ritardo.

- **Controllo giocatori:**

1) Ogni squadra ha il diritto di richiedere prima dell'inizio partita il controllo dell'identità dei singoli giocatori e della cor-



den Spielausweisen kontrollieren zu lassen. Der Mannschaftsverantwortliche muß dies bei der Übergabe des ausgefüllten Spielberichtes dem Schiedsrichter mitteilen. Zuspätgekommene Spieler, die bei dieser Kontrolle nicht anwesend sind, können erst eingesetzt werden, sobald der Schiedsrichter ihre Identität festgestellt hat.

- 2) Jede Mannschaft hat außerdem das Recht vor dem Spiel oder während des 1. Drittels die Identität der einzelnen Spieler und die Übereinstimmung derselben mit den Spielausweisen der Gegnermannschaft selbst zu kontrollieren und zwar durch folgende Personen: Mannschaftsverantwortlicher, Kapitän der Mannschaft oder Betreuer der Mannschaft.

Sollten bei diesen Kontrollen Unregelmäßigkeiten festgestellt werden, so wird der Schiedsrichter einen Bericht darüber anfertigen, der als einzige Grundlage für eventuelle Entscheidungen der Turnierleitung gilt. Spieler, deren Identität nicht zweifelsfrei vom Schiedsrichter festgestellt wurde, können nicht am betreffenden Spiel teilnehmen. Das Spiel wird in jedem Falle ausgetragen und das auf dem Eis erzielte Ergebnis hat Gültigkeit. Sollte aus dem Bericht des Schiedsrichters hervorgehen, daß versucht wurde, nicht spielberechtigte Spieler einzusetzen, so wird der schuldtragende Verein mit einem Punkteabzug von drei Punkten und einer Geldstrafe von **Euro 500,00** bestraft. Der Spieler ist für 3 Jahre für eine eventuelle reguläre Meisterschaftsteilnahme ausgeschlossen. Eine eventuelle frühere Zulassung kann nur von allen teilnehmenden Mannschaften einstimmig vor Beginn einer Meisterschaft beschlossen werden. Sollte es sich um einen Spieler handeln, der regulär beim Eissportverband gemeldet ist, so wird sein Verhalten den dort zuständigen Stellen angezeigt.

Um Schwierigkeiten mit vergessenen oder aus anderen Gründen nicht vorhandenen Identitätsausweisen zu vermeiden, wird empfohlen, daß sich alle Vereine von ihren Spielern bei der Heimatgemeinde Identitätsbestätigungen ausstellen, die dann in einem Ordner zusammen mit den Spielausweisen des Eissportverbandes immer vom Mannschaftsverantwortlichen mitgeführt werden.

- **Schiedsrichterassistent:**

Jede Mannschaft ist angehalten für jedes Meisterschaftsspiel einen Betreuer, einen

rispondenza della stessa con i cartellini della FISG. Il responsabile della squadra deve avvisare all'attimo della consegna del rapporto arbitrale all'arbitro di far eseguire il controllo. Giocatori arrivati in ritardo potranno essere impiegati solo dopo l'arbitro abbia controllata la loro identità.

- 2) Inoltre ogni squadra ha il diritto di richiedere prima dell'inizio partita o durante l'intervallo dopo il 1° tempo il controllo dell'identità dei singoli giocatori avversari della corrispondenza della stessa con i cartellini della FISG tramite seguenti persone: Il responsabile della squadra, il capitano della squadra o l'assistente della squadra.

Se in occasione di uno di questi controlli l'arbitro riscontrerà delle irregolarità, redigerà un rapporto che sarà preso come unico documento valido per eventuali decisioni della Direzione del Torneo. Giocatori dei quali l'arbitro non abbia potuto accertare in modo inequivocabile l'identità non saranno ammessi alla partita in oggetto. La partita sarà comunque disputata ed il risultato acquisito sul campo sarà valido a tutti gli effetti. Se dal rapporto dell'arbitro emergerà che c'era il tentativo di schierare giocatori non ammessi al Campionato, la Società colpevole sarà punita con la detrazione di tre punti e con un ammenda di **euro 500,00**. Il giocatore sarà escluso per 3 anni da un eventuale regolare partecipazione al Campionato. Un eventuale ammissione anticipata del giocatore potrà essere concessa solo dall'assemblea di tutte le Società partecipanti prima dell'inizio di un Campionato. Dovesse trattarsi di un giocatore regolarmente tesserato presso la FISG, si notificherà il suo comportamento agli organi competenti della Federazione.

Per evitare problemi con documenti d'identità dimenticati o per altre ragioni non reperibili all'attimo del controllo si consiglia alle Società di farsi consegnare dai giocatori dei certificati d'identità rilasciati dai comuni di residenza su semplice richiesta. Questi certificati potranno poi essere raccolti in un classificatore eventualmente assieme ai cartellini della Federazione e rimanere sempre nelle mani del responsabile per la squadra.

- **Assistente all'arbitro:**

Ogni squadra deve mettere a disposizione per ogni partita di campionato un cosiddetto

sogenannten Schiedsrichterassistenten, be-reitzustellen. Er hat folgende Aufgaben:

- Koordination Mannschaft - Schiedsrichter;
- Aushändigung des Spielberichts bogens an die Gäste bzw. den Schiedsrichter und Übergabe der Spielerausweise an den Schiedsrichter;
- Der Schiedsrichterassistent ist bei Fehlen einer Stadionuhr für die rechtzeitige Bereitstellung einer der Aufgabe angemessenen Stoppuhr, die auch dem gegnerischen Vertreter die Kontrolle des Zeitablaufes ermöglicht, zuständig.

Es wird empfohlen, die Zeitmessung offiziellen Zeitnehmern zu übertragen. Sollten die Schiedsrichterassistenten beider Mannschaften die Zeitmessung übernehmen, so müssen sie während des Spiels, abseits der Spielerbänke, zusammenbleiben, um die effektive Spielzeit zu stoppen und um auf dem Spielberichtsbogen sämtliche Eintragungen vorzunehmen (Tore, Strafen, Schiedsrichter-anweisungen usw.), d.h. die Schiedsrichter-assistenten müssen in der Lage sein den Spielbericht (Schiedsrichterblätter) entsprechend den Anordnungen des Schiedsrichters auszufüllen.

Allen Mannschaften wird nahegelegt, für die heikle Aufgabe des Schiedsrichterassistenten eine verlässliche Person zu beauftragen!

assistenten all'arbitro, che durante le partite non potrà stare sulla panchina della squadra, e che avrà i seguenti incarichi:

- coordinazione squadra - arbitro;
- consegna del foglio d'arbitraggio alla squadra ospite rispettivamente all'arbitro e consegna delle tessere all'arbitro;
- l'assistente all'arbitro è responsabile della presenza di un orologio cronometro adatto allo scopo (che insomma consente anche al rappresentante avversario di controllare lo scorrere del tempo) nel caso che non ci sia un orologio di stadio.

Si consiglia di incaricare per il cronometraggio dei cronometristi ufficiali. Se saranno gli assistenti all'arbitro delle due squadre ad effettuare il cronometraggio, questi dovranno stare insieme durante la partita e lontano dalle panchine delle squadre per cronometrare il tempo effettivo di gioco e per annotare sul foglio d'arbitraggio tutto quanto comunicato loro dall'arbitro (reti, penali, indicazioni da parte dell'arbitro ecc.).

Si raccomanda a tutte le squadre di incaricare delle persone serie con questo compito importante di assistente all'arbitro!

## Festlegung der Spiele

Die gastgebende und die Gästemannschaft sind verpflichtet miteinander das anstehende Spiel zu vereinbaren und es ehestens der Turnierleitung mitzuteilen.

Sollte es zu unüberbrückbarer Uneinigkeit zwischen den Vereinen bezüglich des Spieltermines eines Spieles geben, so ist der von der gastgebenden Mannschaft vorgeschlagene Termin verpflichtend.

Hat sich die gastgebende Mannschaft nicht bis zu drei Wochen vor der vorgesehenen Spielwoche mit dem Gegner zwecks der Vereinbarung eines Spieltermines in Verbindung gesetzt, so ist die gegnerische Mannschaft verpflichtet sich ihrerseits mit der gastgebenden Mannschaft in Verbindung zu setzen.

### ● Schiedsrichter:

Die Heimmannschaft muß rechtzeitig bei der Schiedsrichtervereinigung für ihre Heimspiele die Schiedsrichter vormerken.

## Definizione delle partite

La squadra ospitante e la squadra ospite hanno l'impegno di concordare la partita e di comunicare la data concordata il più presto possibile alla Direzione del Torneo.

Se due Società non riuscissero a mettersi d'accordo sulla data di una partita, vale quello proposto dalla squadra di casa.

Se la Società ospitante fino a tre settimane prima della settimana prevista per l'incontro non si fosse messa in contatto con la Società ospite, sarà obbligo di quest'ultima di mettersi a sua volta in contatto con la squadra ospitante.

### ● Arbitro:

La squadra ospite deve organizzare in tempo l'arbitro tramite richiesta alla Associazione arbitri.

- **Beginnzeiten:**  
Die Spiele dürfen nicht später als 21.30 Uhr beginnen.
- **Spielabsagen:**  
Spielabsagen wegen Unbespielbarkeit des Platzes müssen am Vortag der Organisation gemeldet werden. Später entscheidet der Schiedsrichter vor Ort. Abgesagte Spiele müssen sobald als möglich nachgetragen werden, wobei wiederum die Heimmannschaft in der Regel den Termin bestimmen kann. Bei Uneinigkeit entscheidet die Turnierleitung. Ist die Turnierleitung gezwungen den Austragungstermin festzulegen, werden beide Mannschaften mit einer Strafe in Höhe von je Euro 25,00 belegt.

**N.B.:** Spiele dürfen nur in Südtiroler Eisstadion ausgetragen werden. Einzige Ausnahmen sind Canazei und Cavalese.

- **Orari d'inizio partite:**  
L'inizio delle partite non dovrà avvenire più tardi delle ore 21.30.
- **Disdette di partite:**  
Disdette di partite per non agibilità del campo devono pervenire alla Direzione del Torneo al più tardi il giorno prima della data prevista per lo svolgimento della partita. Dopo deciderà l'arbitro sul posto. Partite disdette devono essere recuperate il più presto possibile. Di norma sarà di nuovo la squadra di casa a proporre la data. Nel caso che le due squadre non riuscissero a mettersi d'accordo sarà la Direzione del Torneo a decidere la data del recupero. In questo caso le due squadre saranno multate ambedue con un ammenda di euro 25,00.

**N.B.:** Partite possono essere disputate solamente in stadi di ghiaccio dell'Alto Adige. Unica eccezione: Canazei e Cavalese.

### Rettungsdienst

Die gastgebenden Mannschaften müssen für die Heimspiele einen Rettungsdienst (z.B. Weißes Kreuz) benachrichtigen bzw. bereitstellen.

### Servizio di pronto soccorso

Le squadra ospitanti devono avvisare e/o predisporre per gli incontri in casa un servizio di pronto soccorso (p.e. Croce bianca).

### Übermittlung der Resultate

Der Mannschaftenverantwortliche der Heimmannschaft muß innerhalb des dem Spiel folgenden Tages das Resultat an die Turnierleitung weiterleiten.

### Trasmissione dei risultati

Il responsabile della squadra ospitante deve comunicare il risultato della partita il giorno successiva della partita alla Direzione del Torneo.

**Übermittlung der Resultate (Telefon, Fax, E-mail oder SMS):** aus organisatorischen Erfordernissen müssen bei Nichtübermittlung oder bei Verspätung bei der Übermittlung (= **nach 24 Stunden**) der Resultate eine Strafe von Euro 10,00 eingehoben werden. Der Strafbetrag wird am Ende der Saison von den Mannschaften kassiert.

**Trasmissione dei risultati (per telefono, tramite fax, e-mail o SMS):** Per motivi di organizzazione verrà data una multa di euro 10,00 se il risultato non viene comunicato o viene comunicato in ritardo (= **dopo 24 ore**). L'importo delle multe verrà incassato dalle squadre alla fine della stagione.

### Wichtige Telefonnummern:

### Numeri telefonici importanti:

**FISG**  
(Federazione Italiana Sport Ghiaccio)  
Haus des Sports - Verdiplatz 14  
Casa dello sport - Pza Verdi 14

- Sekretariat  
Segreteria  
- Sportrichter  
Giudice sportivo

<b>Tel.</b>	0471	975463
<b>Fax</b>	0471	972324
<b>Tel.</b>	0471	971045
<b>Fax</b>	0471	972324

**ÖFFIZIELLE ZEITNEHMER ASSOCIAZ. CRONOMETRISTI**

- Sekretariat - Segreteria  
Via Maso della Pieve 50 Pfarrhofstr.

<b>Tel.</b>	0471	254251
<b>Fax</b>	0471	251378

### Turnierleitung/Organisatoren:

#### Lantschner Raimund

Dorf 283 B  
39040 Feldthurns - Velturno

☎ 347 7033858

E-Mail: Raimund.Lantschner@provinz.bz.it

### Direzione del Torneo/Organizzatori:

#### Zuggal Luis

Sassaristraße - Via Sassari 62/4  
39100 Bozen - Bolzano

☎ 349 5528381

Fax 0471/974461 (z. Hd. Zuggal Luis)

Wer **nicht spielberechtigte Spieler einsetzt oder Spieler unter falschem Namen spielen lässt**, erhält eine Strafe von Euro 500,00 pro Spieler und wird aus der Meisterschaft ausgeschlossen. Die Turnierleitung behält sich das Recht vor, eventuell die gesamte Mannschaft aus dem Turnier zu suspendieren.

Chi **inserisce giocatori non ammessi al torneo o inserisce giocatori sotto un nome errato** riceve una multa di euro 500,00 per giocatore, il quale viene espulso dal torneo. La direzione del torneo si tiene il diritto di espellere tutta la squadra dal torneo.

### Wichtige FISG-Regelungen

1. Mindestanzahl von Spielern: Da es sich um ein Eishockeyfreizeitturnier handelt, gilt nicht das Regelwerk des Eissportverbandes (FISG), sondern es können auch weniger als 10 (zehn) Spieler pro Mannschaft bei einem Spiel teilnehmen. Es ist auch nicht Pflicht, dass ein zweiter Tormann auf der Spielerbank bzw. auf dem Spielerbogen ist.
2. Eine **Neu-Anmeldung** (Tesserierung) von Spielern unter 26 Jahre für einen Freizeitverein – Spieler, die letzte Saison nicht bei einem Freizeitverein angemeldet (tessert) waren – müssen vom Eissportverband FISG (Verdiplatz 14, Haus des Sports, 39100 Bozen) genehmigt werden. Dies geschieht mittels eines formlosen Ansuchens an den Eissportverband zu Händen Karl Linter, abzugeben beim Landesverband **innerhalb 5. September**. Sonst ist der Spieler für das Turnier **nicht** spielberechtigt.
3. Der Eissportverband (FISG) erinnert weiters daran, dass innerhalb Jahresfrist jeder Verein mittels Beschluss der Vollversammlung dem Vereinsnamen den Begriff „Amateursportverein – Associazione sportiva dilettantistica“ hinzuzufügen hat, um die Steuervergünstigungen in Anspruch nehmen zu können.

### Regolamenti importanti FISG

1. Numero minimo di giocatori: Essendo un Torneo di hockey amatoriale non vale il regolamento della FISG, perciò alla partita possono essere presenti o partecipare anche meno di 10 (dieci) giocatori per squadra. Inoltre non è necessario che in panchina o sul foglio d'arbitraggio sia presente un secondo portiere.
2. Per una **nuova iscrizione** (tesseramento) di giocatori sotto i 26 anni da parte di squadre amatoriali, la squadra deve fare richiesta scritta alla FISG (Piazza Verdi 14, Casa dello sport, 39100 Bolzano). Questo vale solo per giocatori che la scorsa stagione non erano iscritti (tessertati) per una squadra amatoriale. La richiesta scritta dev'essere fatta all'attenzione del Sig. Karl Linter **entro il 5 settembre**. Senza il consenso della FISG il giocatore **non** è ammesso al Torneo.
3. La FISG ricorda le squadre, che entro fine stagione ogni società (associazione) tramite delibera dell'assemblea generale devono aggiungere al proprio nome della società la definizione „Associazione sportiva dilettantistica – Amateursportverein“ per avere diritto alle agevolazioni fiscali.